

**PRESIDENT ROOSEVELT TO ADOLF HITLER**

April 14, 1939

"HIS EXCELLENCY  
ADOLF HITLER,  
CHANCELOER OF THE GERMAN REICH,  
BERLIN (GERMANY)

"You realize I am sure that throughout the world hundreds of millions of human beings are living today in constant fear of a new war or even a series of wars.

"The existence of this fear—and the possibility of such a conflict—is of definite concern to the people of the United States for whom I speak, as it must also be to the peoples of the other nations of the entire Western Hemisphere. All of them know that any major war, even if it were to be confined to other continents, must bear heavily on them during its continuance and also for generations to come.

"Because of the fact that after the acute tension in which the world has been living during the past few weeks there would seem to be at least a momentary relaxation—because no troops are at this moment on the march—this may be an opportune moment for me to send you this message.

"On a previous occasion I have addressed you in behalf of the settlement of political, economic, and social problems by peaceful methods and without resort to arms.

"But the tide of events seems to have reverted to the threat of arms. If such threats continue, it seems inevitable that much of the world must become involved in common ruin. All the world, victor nations, vanquished nations, and neutral nations will suffer. I refuse to believe that the world is, of necessity, such a prisoner of destiny. On the contrary, it is clear that the leaders of great nations have it in their power to liberate their peoples from the disaster that impends. It is equally clear that in their own minds and in their own hearts the peoples themselves desire that their fears be ended.

"It is, however, unfortunately necessary to take cognizance of recent facts.

"Three nations in Europe and one in Africa have seen their independent existence terminated. A vast territory in another independent nation of the Far East has been occupied by a neighboring state. Reports, which we trust are not true, insist that further acts of aggression are contemplated against still other independent nations. Plainly the world is moving toward the moment when this situation must end in catastrophe unless a more rational way of guiding events is found.

"You have repeatedly asserted that you and the German people have no desire for war. If this is true there need be no war.

"Nothing can persuade the peoples of the earth that any governing power has any right or need to inflict the consequences of war on its own or any other people save in the cause of self-evident home defense.

"In making this statement we as Americans speak not through selfishness or fear or weakness. If we speak now it is with the voice of strength and with friendship for mankind. It is still clear to me that international problems can be solved at the council table.

It is therefore no answer to the plea for peaceful discussion for one side to plead that unless they receive assurances beforehand that the verdict will be theirs, they will not lay aside their arms. In conference rooms, as in courts, it is necessary that both sides enter upon the discussion in good faith, assuming that substantial justice will accrue to both; and it is customary and necessary that they leave their arms outside the room where they confer.

"I am convinced that the cause of world peace would be greatly advanced if the nations of the world were to obtain a frank statement relating to the present and future policy of governments.

"Because the United States, as one of the nations of the Western Hemisphere, is not involved in the immediate controversies which have arisen in Europe, I trust that you may be willing to make such a statement of policy to me as the head of a nation far removed from Europe in order that I, acting only with the responsibility and obligation of a friendly intermediary, may communicate such declaration to other nations now apprehensive as to the course which the policy of your Government may take.

"Are you willing to give assurance that your armed forces will not attack or invade the territory or possessions of the following independent

nations: Finland, Estonia, Latvia, Lithuania, Sweden, Norway, Denmark, The Netherlands, Belgium, Great Britain and Ireland, France, Portugal, Spain, Switzerland, Liechtenstein, Luxemburg, Poland, Hungary, Rumania, Yugoslavia, Russia, Bulgaria, Greece, Turkey, Iraq, the Arabias, Syria, Palestine, Egypt and Iran.

"Such an assurance clearly must apply not only to the present day but also to a future sufficiently long to give every opportunity to work by peaceful methods for a more permanent peace. I therefore suggest that you construe the word QUOTE future UNQUOTE to apply to a minimum period of assured non-aggression—ten years at the least—a quarter of a century, if we dare look that far ahead.

"If such assurance is given by your Government, I will immediately transmit it to the governments of the nations I have named and I will simultaneously inquire whether, as I am reasonably sure, each of the nations enumerated above will in turn give like assurance for transmission to you.

"Reciprocal assurances such as I have outlined will bring to the world an immediate measure of relief.

"I propose that if it is given, two essential problems shall promptly be discussed in the resulting peaceful surroundings, and in those discussions the Government of the United States will gladly take part.

"The discussions which I have in mind relate to the most effective and immediate manner through which the peoples of the world can obtain progressive relief from the crushing burden of armament which is each day bringing them more closely to the brink of economic disaster. Simultaneously the Government of the United States would be prepared to take part in discussions looking towards the most practical manner of opening up avenues of international trade to the end that every nation of the earth may be enabled to buy and sell on equal terms in the world market as well as to possess assurance of obtaining the materials and products of peaceful economic life.

"At the same time, those governments other than the United States which are directly interested could undertake such political discussions as they may consider necessary or desirable.

"We recognize complex world problems which affect all humanity but we know that study and discussion of them must be held in an atmosphere

of peace. Such an atmosphere of peace cannot exist if negotiations are overshadowed by the threat of force or by the fear of war.

"I think you will not misunderstand the spirit of frankness in which I send you this message. Heads of great governments in this hour are literally responsible for the fate of humanity in the coming years. They cannot fail to hear the prayers of their peoples to be protected from the foreseeable chaos of war. History will hold them accountable for the lives and the happiness of all—even unto the least.

"I hope that your answer will make it possible for humanity to lose fear and regain security for many years to come.

"A similar message is being addressed to the Chief of the Italian Government.

"FRANKLIN D. ROOSEVELT"

---

Text above as presented in the White House press release:

DEPARTMENT OF STATE

FOR THE PRESS  
No. 147

APRIL 15, 1939

The White House released the following:

The President last night addressed the following communication to His Excellency, Adolf Hitler, Chancellor of the German Reich and, at the same time, the Secretary of State, at the President's direction, addressed an identical cablegram to Premier Benito Mussolini, of Italy.

"THE WHITE HOUSE

Pres. Roosevelt's Press Conference on April 15, 1939 :  
[http://www.fdrlibrary.marist.edu/\\_resources/images/pc/pc0079.pdf](http://www.fdrlibrary.marist.edu/_resources/images/pc/pc0079.pdf)  
digitized in Franklin D. Roosevelt Presidential Library and Museum

---

Also:

Akten zur deutschen auswärtigen Politik, Serie D, Band VI (März- August 1939) dok. 200  
(the text is in English)

14. huhtikuuta 1939

HÄNEN YLHÄISYYTENSÄ  
ADOLF HITLER,  
SAKSAN VALTAKUNNANKANSLERI,  
BERLIINI (SAKSA)

Olen varma, että olette selvillä siitä, että kaikkialla maailmassa sadat miljoonat ihmiset elävät nykyään uuden sodan tai jopa sotien sarjan jatkuvassa pelossa.

Tämän pelon olemassaolo – ja mahdollisuus sotilaalliseen konfliktiin – on jatkuva huolenaihe Yhdysvaltojen kansalle, jonka puolesta puhun, kuten sen täytyy olla myös koko läntisen pallonpuoliskon muiden kansakuntien kansoille. Kaikki tietävät, että mikä suuri sota tahansa, vaikka se rajoittuisikin muihin maanosiin, käy heille raskaaksi niin sen jatkuessa kuin myös tuleville sukupolville.

Koska se, että tämä akuutti jännitystila, jossa alaisena maailma on elänyt viime viikot, näyttäisi olevan ainakin hetkellisesti huojentumassa - kun tällä hetkellä ei mitään joukkoja ole marssimassa – niin tämä voi olla minulle otollinen hetki lähettääkseni Teille tämän viestin.

Olen aikaisemmissa yhteyksissä puhunut Teille poliittisten, taloudellisten ja sosiaalisten ongelmien ratkaisemisesta rauhanomaisin keinoin ja turvautumatta aseisiin.

Mutta tapahtumien vuorovesi näyttää kääntyneen aseilla uhkaamiseksi. Jos tällaiset uhkaukset jatkuvat, näyttää väistämättömältä, että suuri osa maailmasta ulee kiedotuksi mukaan yhteiseen tuhoon. Koko maailma, voittavat kansakunnat, voitettut kansakunnat ja puolueettomat kansakunnat joutuvat kärsimään. Kieltäydyn uskomasta, että maailma on välttämättä sellaisen kohtalon vanki. Päinvastoin, on selvää, että suurten kansakuntien johtajilla on valta vapauttaa kansansa lähestyvistä katastrofista. Yhtä selvää on se, että omassa mielessään ja omassa sydämessään kansat itse haluavat, että heidän pelkonsa loppuisi.

On kuitenkin valitettavasti tarpeen ottaa huomioon viimeaikaiset tosiasiat.

Kolme kansakuntaa Euroopassa ja yksi Afrikassa on nähnyt itsenäisen olemassaolonsa päättyneen. Yhdessä Kaukoidän itsenäisessä valtiossa on naapurivaltio miehittänyt valtavan alueen. Raportit, joihin uskomme, eivät pidä paikkaansa, väittävät, että aggressiivisia tekoja pohditaan vielä muita itsenäisiä valtioita vastaan. Maailma on selvästi menossa kohti hetkeä, jolloin tämän tilanteen on päätyttävä katastrofiin, ellei ellei järkevämpää tapaa ohjata tapahtumia löydetä.

Olette toistuvasti tuonut esille, että Te ja Saksan kansa ette halua sotaa. Jos tämä on totta, sotaa ei tarvitse olla.

Mikään hallintovalta ei voi saada maailman kansoja vakuuttuneeksi siitä, että sillä on oikeus tai tarve pakottaa sodan seuraukset omalle tai muille kansoille, paitsi itsestään selvän oman puolustuksen kysymyksessä ollen.

Näin sanomalla me amerikkalaiset emme puhu itsekkyyden tai pelon tai heikkouden vuoksi. Nyt niin puhuessa, puhumme rohkeuden ja ihmiskunnan ystävyyden äänellä. Minulle on edelleen selvää, että kansainväliset ongelmat voidaan ratkaista neuvottelupöydässä.

Sen vuoksi ei ole vastausta rauhanomaisen keskustelun pyyntöön, jos toinen osapuoli vetoaa siihen, että elleivät he saa etukäteen takeita siitä, että päätös on heidän, he eivät laske aseitaan. Neuvotteluhuoneissa, kuten tuomioistuimissa, on välttämätöntä, että molemmat osapuolet osallistuvat keskusteluun hyvässä uskossa olettaen, että oleellista oikeutta jaetaan molemmille; ja on tavanmukaista ja välttämätöntä, että he jättävät aseensa sen huoneen ulkopuolelle, jossa he neuvottelevat.

Olen vakuuttunut siitä, että maailmanrauhan asia edistyisi suuresti, jos maailman kansakunnat saisivat rehellisen kannanoton hallitusten nykyisestä ja tulevasta politiikasta.

Koska Yhdysvallat yhtenä läntisen pallonpuoliskon kansoista ei ole osallinen välittömissä Euroopassa syntyneissä kiistoissa, uskon, että olette ehkä halukas tuomaan esiin tällaisen poliitiikkalausuman minulle — kaukana Euroopasta olevan kansakunnan päämiehenä — jotta voin ystävällisen välittäjän vastuulla ja velvollisuudella toimien välittää sellaisen julistuksen muille kansakunnille, jotka ovat nyt huolissaan Teidän hallituksenne politiikan suunnasta.

Oletteko valmis antamaan vakuutuksen, että asevoimanne eivät hyökkää tai valloita seuraavien itsenäisten valtioiden aluetta tai hallitsemaa aluetta: Suomi, Viro, Latvia, Liettua, Ruotsi, Norja, Tanska, Hollanti, Belgia, Iso-Britannia ja Irlanti, Ranska, Portugali, Espanja, Sveitsi, Liechtenstein, Luxemburg, Puola, Unkari, Romania, Jugoslavia, Venäjä, Bulgaria, Kreikka, Turkki, Irak, Arabiat, Syyria, Palestiina, Egypti ja Iran.

Tällaisen vakuutuksen tulee selkeästi koskea ei vain nykyhetkeä, vaan myös riittävän pitkää tulevaisuutta salliakseen kaikki mahdollisuudet työskennellä rauhanomaisin keinoin pysyvemmän rauhan puolesta. Siksi ehdotan, että tulkitsette sanan "tulevaisuus" koskemaan taatun hyökkäämättömyysjakson vähimmäisaikaa — vähimmillään kymmenen vuotta — neljännesvuosisataa, jos uskallamme katsoa niin pitkälle eteenpäin.

Jos Teidän hallituksenne antaa tällaisen vakuutuksen, välitän sen välittömästi nimeämieni kansojen hallituksille ja samalla tiedustelen, onko kukin yllä luetelluista kansakunnista valmis antamaan puolestaan, mistä olen melko varma. vastaavanlaisen vakuutuksen Teille välitettäväksi.

Tällaiset vastavuoroiset vakuutukset, joita olen hahmotellut, tuovat maailmalle välittömänä vaikutuksena helpotusta.

Ehdotan, että jos näin tehdään, kahdesta oleellisesta ongelmasta keskustellaan viipymättä tuloksena syntyvässä rauhanomaisessa ympäristössä, ja näihin keskusteluihin Yhdysvaltojen hallitus osallistuu mielellään.

Ajattelemanani keskustelut liittyvät tehokkaimpaan ja välittömimpään toimintatapaan, jolla maailman kansat voivat asteettain saada helpotusta asevarustelun murskaavasta taakasta, joka tuo heidät joka päivä lähemmäksi taloudellisen katastrofin reunaa. Yhdysvaltojen hallitus olisi samanaikaisesti valmis osallistumaan keskusteluihin, joissa etsitään käytännöllisintä tapaa avata kansainvälisen kaupan väyliä siinä tarkoituksessa, että jokainen maapallon kansakunta voi ostaa ja myydä yhtäläisin ehdoin maailmanmarkkinoilla ja että sillä on varmuus rauhanomaisen talouselämän materiaalien ja tuotteiden saamisesta.

Samaan aikaan muut hallitukset kuin Yhdysvallat, jotka ovat suoraan kiinnostuneita, voisivat käydä sellaisia poliittisia keskusteluja, joita ne pitävät tarpeellisina tai suotavina.

Tunnistamme monimutkaiset maailman ongelmat, jotka vaikuttavat koko ihmiskuntaan, mutta tiedämme, että niiden tutkiminen ja niistä keskustelu on käytävä rauhan ilmapiirissä. Sellaista rauhan ilmapiiriä ei voi olla olemassa, jos neuvotteluja varjostaa voimankäytön uhka tai sodan pelko.

Uskon, ettette tule ymmärtämään väärin sitä suorapuheisuuden henkeä, jolla lähetän Teille tämän viestin. Suurten hallitusten päämiehet ovat tällä hetkellä kirjaimellisesti vastuussa ihmiskunnan kohtalosta tulevina vuosina. He eivät voi olla kuulematta kansojensa rukouksia tullakseen suojelluksi sodan nähtävissä olevalta kaaokselta. Historia tulee pitämään heidät vastuullisina kaikkien elämästä ja onnellisuudesta – pienimpäänkin saakka.

Toivon, että vastauksenne tekee ihmiskunnalle mahdolliseksi menettää pelkonsa ja saada takaisin turvallisuutensa moniksi vuosiksi eteenpäin.

Samanlainen viesti on osoitettu Italian hallituksen ylipäällikölle.

FRANKLIN D. ROOSEVELT

---

Pres. Roosevelt'in **lehdistötilaisuus** 15.4.1939 :  
[http://www.fdrlibrary.marist.edu/\\_resources/images/pc/pc0079.pdf](http://www.fdrlibrary.marist.edu/_resources/images/pc/pc0079.pdf)  
Franklin D. Roosevelt Presidential Library and Museum'in digitoima